Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

ROZHODNUTIE RADY

z 27. marca 2000,

ktorým sa stanovuje finančné nariadenie upravujúce rozpočtové hľadiská správy vykonávanej námestníkom generálneho tajomníka Rady pre zmluvy, ktoré uzaviera v zastúpení niektorých členských štátov, a ktoré sa týkajú riadenia a fungovania komunikačnej infraštruktúry pre schengenské prostredie („Sisnet“)

(2000/265/ES)

(UL L 85, 6.4.2000, str. 12)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Rozhodnutie Rady 2000/664/ES, z 23. októbra 2000	L 278	24	31.10.2000
►**M2**	Rozhodnutie Rady 2003/171/ES, z 27. februára 2003	L 69	25	13.3.2003

▼B

ROZHODNUTIE RADY

z 27. marca 2000,

ktorým sa stanovuje finančné nariadenie upravujúce rozpočtové hľadiská správy vykonávanej námestníkom generálneho tajomníka Rady pre zmluvy, ktoré uzaviera v zastúpení niektorých členských štátov, a ktoré sa týkajú riadenia a fungovania komunikačnej infraštruktúry pre schengenské prostredie („Sisnet“)

(2000/265/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na článok 2 ods. 1 druhý pododstavec prvú vetu protokolu pripojeného ku Zmluve o Európskej únii a ku Zmluve o založení Európskeho spoločenstva o začlenení schengenského acquis do rámca Európskej únie (ďalej len „Schengenský protokol“),

keďže:

(1) námestník generálneho tajomníka Rady bol rozhodnutím 1999/870/ES [1] splnomocnený konať v súvislosti so začleňovaním schengenského acquis do rámca Európskej únie v zastúpení niektorých členských štátov s cieľom uzavierania zmlúv riadenia a fungovania komunikačnej infraštruktúry pre schengenské prostredie (ďalej len „Sisnet“) a tieto zmluvy zabezpečovať;

(2) finančné záväzky vyplývajúce z týchto zmlúv nie sú ťarchou súhrnného rozpočtu Európskej únie a z tohto dôvodu sa neuplatňujú ustanovenia finančného nariadenia z 21. decembra 1977 použiteľného pre súhrnný rozpočet Európskych spoločenstiev [2];

(3) je teda nevyhnutné zaviesť zvláštne pravidlá vymedzujúce postupy pre zostavenie a vykonávanie rozpočtu, ktorý je nevyhnutný pre pokrytie nákladov súvisiacich s uzavieraním zmlúv a s plnením záväzkov vyplývajúcich z uzavretých zmlúv, ako aj s postupmi pre hradenie príspevkov, ktoré poskytujú dotknuté štáty a pre predkladanie a kontrolu účtovníctva;

(4) je rovnako nevyhnutné stanoviť pravidlá platné pre uzavieranie týchto zmlúv;

(5) toto rozhodnutie je rozvinutím schengenského acquis v zmysle Schengenského protokolu,

ROZHODLA TAKTO:

KAPITOLA I

Všeobecné zásady

Článok 1

Pre účely tohto finančného nariadenia sa „rozpočtom“ rozumie nástroj, ktorým sa stanoví a pre každý rozpočtový rok schvaľujú príjmy a výdaje nevyhnutné pre splnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmlúv uvedených v rozhodnutí 1999/870/ES.

---

[1] Ú. v. ES L 337, 30.12.1999, s. 41.

[2] Ú. v. ES L 356, 31.12.1977, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené nariadením (ES) č. 2673/1999 (Ú. v. ES L 326, 18. 12. 1999, s. 1).

▼B

Článok 2

Toto finančné nariadenie stanoví postupy uzavieranie zmlúv súvisiacich so Sisnet a pre zostavovanie a vykonávanie rozpočtu nevyhnutného pre tieto zmluvy.

Článok 3

1. Rozpočet sa delí na hlavy týkajúce sa rozpočtu nevyhnutného pre prípravu uzatvárania dotknutých zmlúv, vrátane nákladov vzniknutých počas prípravy výziev na predkladanie ponúk pre Sisnet, rozpočet pre zriadenie Sisnet a prevádzkový rozpočet Sisnet. Ak je to nevyhnutné, rozdelí sa každá hlava na kapitoly a články.

2. Ukazovatele otvorené v rámci každej hlavy nemožno použiť v rámci iných hláv týkajúcich sa výdavkov.

Článok 4

Rozpočtové ukazovatele sa používajú v súlade so zásadami riadnej finančnej správy, a predovšetkým so zásadami hospodárnosti a efektívnosti nákladov.

Článok 5

Žiadny príjem ani výdaj nemožno vykonať inak, než na základe článku rozpočtu.

Bez vplyvu na článok 17, nesmú vzniknúť ani byť schválené žiadne výdaje presahujúce schválené ukazovatele.

Článok 6

1. S výhradou článku 17 sú všetky príjmy a výdaje zahrnuté v plnej výške do rozpočtu a do účtovníctva bez akejkoľvek vzájomnej úpravy. Celkové príjmy pokrývajú celkové výdaje.

2. Rozpočtový rok začína 1. januára a končí 31. decembra.

3. Príspevky do rozpočtu poskytnuté štátmi uvedenými v článku 25 pred začiatkom rozpočtového roku, k nemu sa vzťahujú, sú pripísané v prospech rozpočtu pre tento rozpočtový rok.

4. Výdaje za rozpočtový rok sú uvedené v účtovníctve pre tento rok na základe výdavkov, ktorých schválenie bolo finančnému kontrolórovi oznámené najneskôr 31. decembra a u ktorých účtovník uskutočnil platby pred nasledujúcim 15. januárom.

5. Pridelené ukazovatele môžu byť použité výhradne k pokrytiu výdavkov náležite uvedených a zaplatených v rozpočtovom roku, pre ktoré boli pridelené, ak článok 7 neustanovuje inak, a k pokrytiu dlhov vzťahujúcich sa na predchádzajúci rozpočtový rok, pre ktoré neboli určené žiadne ukazovatele.

Článok 7

1. Používanie ukazovateľov sa riadi týmito pravidlami:

a) doteraz neprisľúbené ukazovatele na konci rozpočtového roku, pre ktoré boli pripísané, prepadajú;

▼M1

b) položky zodpovedajúce platbám neuhradeným k 31. decembru na základe prísľubov riadne poskytnutých medzi 1. januárom a 15.

▼M1

decembrom sa automaticky prenášajú len do nasledujúceho rozpočtového roka.

2. Bez ohľadu na odsek 1 môže zástupca generálneho tajomníka Rady zaslať pracovnej skupine pre Schengenský informačný systém, (ďalej len „pracovná skupina SIS“) do 31. januára riadne odôvodnené požiadavky na prevedenie položiek, ktoré neboli vyčerpané k 15. decembru do ďalšieho rozpočtového roka, pokiaľ položky uvedené v príslušných kapitolách rozpočtu pre nasledujúci rozpočtový rok nepokrývajú potreby.

▼B

Prenesenie týchto prostriedkov možno navrhnúť iba z výnimočných dôvodov.

Pri výkone svojich právomocí na vykonávanie rozpočtu usiluje námestník generálneho tajomníka na základe požiadaviek riadnej správy najskôr o použití ukazovateľov schválených pre bežný rozpočtový rok až do ich vyčerpania a až potom o využití prenesených ukazovateľov.

Pracovná skupina SIS rozhodne o týchto požiadavkách na prenesenie najneskôr do 1. marca.

3. Ukazovatele prenesené z predchádzajúceho rozpočtového roka prepadajú, ak nie sú prisľúbené na konci rozpočtového roku, do ktorého boli prenesené.

4. Zoznam ukazovateľov, ktoré sú prenášané automaticky podľa ods. 1 písm. b) je pre informáciu zaslaný pracovnej skupine SIS pred 1. marcom.

5. S cieľom vykonávania rozpočtu je používanie prenesených ukazovateľov sledované oddelene pre každú položku rozpočtu v účtovníctve pre bežný rozpočtový rok.

KAPITOLA II

Zostavovanie rozpočtu

Článok 8

1. Rozpočet je zostavený v euro.

2. Námestník generálneho tajomníka Rady predloží pracovnej skupine SIS od 30. septembra predbežný návrh rozpočtu, ku ktorému pripojí odôvodnenie.

3. Pracovná skupina SIS podá k tomuto predbežnému návrhu svoje stanovisko.

4. Námestník generálneho tajomníka zostaví návrh rozpočtu a odovzdá ho najneskôr do 31. októbra štátom uvedeným v článku 25.

5. Členské štáty uvedené v článku 25, ktoré sa stretnú v Rade, prijmú rozpočet pred koncom roku.

6. Na základe rozhodnutí o prijatí rozpočtu riadne oznámeného námestníkom generálneho tajomníka štátom uvedeným v článku 25 sa príspevky týchto štátov stanú vymáhateľnými.

Článok 9

1. Ak nebol rozpočet s konečnou platnosťou prijatý na začiatku rozpočtového roku,:

a) možno platby uskutočňovať každý mesiac až do výšky jednej dvanástiny všetkých ukazovateľov schválených pre každú hlavu rozpočtu pre predchádzajúci rozpočtový rok; a

▼B

b) môžu byť príspevky štátov uvedených v článku 25 každý mesiac požadované až do výšky jednej dvanástiny príspevkov hradených podľa posledného riadne prijatého rozpočtu.

2. Rozhodnutie použiť dvanástinu výdavkov a príjmov až do výšky troch dvanástin čiastok zanesených v poslednom riadne prijatom rozpočte prijíma námestník generálneho tajomníka, ktorý ho oznámi listom štátom uvedeným v článku 25.

3. Pri prekročení hranice troch dvanástin čiastok zanesených v poslednom riadne prijatom rozpočte prijímajú rozhodnutie o schválení platieb a o požadovaní príspevkov členské štáty uvedené v článku 25, ktoré sa stretnú v Rade.

4. Konečným prijatím rozpočtu okamžite končí uplatňovanie prípadných opatrení prijatých podľa odsekov 1, 2 a 3.

Článok 10

1. Prípadné návrhy doplnkových alebo opravných rozpočtov sú predkladané, posudzované a prijímané rovnakým spôsobom a rovnakým postupom ako rozpočet, ktorého návrhy pozmeňujú.

2. Opravný rozpočet je predkladaný každý rok v mesiaci nasledujúcom po účtovnej uzávierke stanovenej v čl. 46 ods. 1 a jeho cieľom je zaniesť zostatok z vykonávanie rozpočtu z predchádzajúceho rozpočtového roku do príjmov, ak je kladný, alebo do výdavkov, ak je záporný.

Článok 11

Rozpočet je prístupný verejnosti.

KAPITOLA III

Vykonávanie rozpočtu a účtovníctva

Článok 12

Vykonávanie rozpočtu je zabezpečené podľa zásady oddelenia funkcie schvaľujúceho úradníka a účtovníka. Funkcie schvaľujúceho úradníka, účtovníka a finančného kontrolóra sú vzájomne nezlučiteľné.

Článok 13

1. Funkciu schvaľujúceho úradníka príjmov a výdavkov vykonáva generálny riaditeľ generálneho sekretariátu Rady. Schvaľujúci úradník vykonáva rozpočet v mene námestníka generálneho tajomníka a v medziach pridelených ukazovateľov môže previesť svoje právomoci na riaditeľa.

2. Schvaľujúci úradník môže rozhodnúť o presunoch medzi články v rámci každej kapitoly. So súhlasom pracovnej skupiny SIS môže rozhodnúť o presunoch medzi kapitolami v rámci jednej hlavy. Pracovná skupina SIS vydáva svoj súhlas za rovnakých podmienok, za akých prijíma svoje stanovisko k rozpočtu.

▼M2

Článok 14

Úlohu finančného kontrolóra vykonáva úradník alebo zamestnanec Generálneho sekretariátu Rady vymenovaný na tento účel rozhodnutím

▼M2

zástupcu generálneho tajomníka, ktorý vymedzí podmienky tejto kontroly.

▼B

Článok 15

Výber príjmov a hradenie výdavkov vykonáva účtovník z generálneho riaditeľstva a generálneho sekretariátu Rady.

Článok 16

1. Pre vybranie akejkoľvek čiastky dlžnej podľa článku 25 alebo akejkoľvek čiastky dlžnej treťou osobou dotknutým štátom v rámci uzatvárania zmlúv, zavedenia a fungovania Sisnet musí schvaľujúci úradník vydať príkaz na vybranie dlhu. Príkazy na vybranie dlhu sú odovzdávané účtovníkovi, ktorý ich predloží finančnému kontrolórovi na schválenie.

2. Predmetom tohto schválenia je zabezpečiť, aby:

a) došlo k presnému zaneseniu do rozpočtu;

b) príkaz bol riadny a v súlade so zodpovedajúcimi ustanoveniami;

c) doklady boli v poriadku;

d) dlžník alebo príslušný orgán dlžného štátu bol presne určený;

e) bol uvedený dátum splatnosti;

f) boli dodržané zásady riadnej finančnej správy uvedené v článku 4;

g) výšky a mena čiastky, ktorá má byť uhradená, boli presné.

3. Účtovník zodpovedá za riadne vystavené príkazy na vybranie dlhu.

Článok 17

Odchylne od článkov 5 a 6:

1. možno od výšky účtov, faktúr alebo výkazov, ktoré sa v tomto prípade schváli ako čisté čiastky, odpočítať:

   a) pokuty uložené zmluvnej strane týkajúce sa prijatej ponuky;

   b) opravy čiastok bezdôvodne zaplatených, ktoré môžu byť vykonané zrážkou pri novom potvrdení rovnakej povahy, ku ktorému dôjde v rámci hlavy, kapitoly, článku a rozpočtového roku, kedy došlo k preplatku.

   Zľavy, náhrady a zrážky uvedené na faktúrach a účtoch nie sú zapísané ako oddelený príjem;

2. môžu byť znovu použité v záhlaví, z ktorého bol pôvodný výdavok:

   — príjmy z navrátených čiastok zaplatených bezdôvodne z rozpočtových ukazovateľov.

   K opätovnému použitiu musí prísť pred koncom rozpočtového roku nasledujúceho po rozpočtovom roku, v ktorom bol príjem vybraný.

Článok 18

1. Akékoľvek opatrenie, ktoré by mohlo viesť k výdajom z rozpočtu, musí byť najskôr predmetom návrhu na prísľub podaného schvaľujúcim úradníkom účtovníkovi a musí uvádzať účel, čiastku, vnesené výdaje do

▼B

rozpočtu a veriteľa. Účtovník predloží návrh finančnému kontrolórovi na schválenie.

2. Predmetom tohto schválenia je zabezpečiť, aby:

a) bol predložený návrh na prísľub v súlade s odsekom 1;

b) došlo k presnému zaneseniu do rozpočtu;

c) boli dostupné ukazovatele rozpočtu;

d) boli dodržiavané zásady riadnej finančnej správy uvedené v článku 4;

e) výdaj bol v poriadku a v súlade so zodpovedajúcimi ustanoveniami.

Článok 19

1. Predmetom potvrdení výdajov schvaľujúcim úradníkom je:

a) overiť oprávnenosť žiadosti veriteľa;

b) určiť alebo overiť existenciu a výšku pohľadávky;

c) overiť podmienky vymáhateľnosti pohľadávky;

d) overiť, či poskytnutie služieb alebo dodanie tovaru je v súlade s pravidlami.

2. Schvaľujúci úradník môže nechať vykonať overenie na svoju zodpovednosť.

Článok 20

1. Schvaľujúci úradník dá účtovníkovi vydaním platobného príkazu („schválenie“) príkaz na zaplatenie výdaja, ktorý bol potvrdený.

2. V schválení musí byť obsiahnuté:

a) rozpočtový rok zanesenia;

b) hlava, kapitola a článok rozpočtu;

c) čiastka, ktorá má byť zaplatená, vyjadrená číslami a slovami s uvedením meny;

d) meno a adresa veriteľa;

e) účel výdaje;

f) spôsob platby;

g) čísla a údaje zodpovedajúcich schváleniu prísľubu.

3. Platobný príkaz je datovaný a podpísaný schvaľujúcim úradníkom.

4. Účtovník predloží platobný príkaz s pôvodnými dokladmi finančnému kontrolórovi na schválenie.

5. Účelom schválenia je zabezpečiť, aby:

a) platobný príkaz bol riadne vydaný;

b) platobný príkaz sa zhodoval s prísľubom výdaja a jeho výšky bola presná so zreteľom na zásady riadnej finančnej správy uvedené v článku 4;

c) pripísanie do rozpočtu bolo presné;

d) ukazovatele boli dostupné v príslušnej hlave alebo článku rozpočtu;

e) doklady boli v poriadku a

f) bol správne označený veriteľ.

▼B

6. Akýkoľvek výdaj musí byť vopred krytý príspevkami štátov uvedených v článku 25 alebo, ak to nie je tak, bankovým úverom. Náklady na úver k predbežnému financovaniu pre prípad nezaplatenia príspevkov sa rozdelia medzi štáty, ktoré sú v omeškaní, pomerne k ich nezaplateným príspevkom a so zreteľom na dĺžku omeškania.

Článok 21

►M1 Platby sa realizujú prostredníctvom bankového účtu otvoreného len na tento účel v mene Generálneho sekretariátu Rady. ◄ Príkazy na bankové prevody vydané podľa tohto finančného nariadenia vyžadujú spoločný podpis dvoch úradníkov vymenovaných námestníkom generálneho tajomníka a jeden z nich musí byť podpis účtovníka.

Článok 22

Ak odmietne finančný kontrolór vydať schválenie podľa článkov 16, 18 alebo 20 a trvá schvaľujúci úradník na svojom návrhu, je vec predložená námestníkovi generálneho tajomníka. S výnimkou prípadov, kedy sa jedná o dostupnosť prostriedkov, môže námestník generálneho tajomníka riadne odôvodneným rozhodnutím obísť zamietnutie schválenia a potvrdiť príkaz na vybratie dlhu, prísľub výdaja alebo platobný príkaz. Námestník generálneho tajomníka o tomto rozhodnutí upovedomí v lehote jedného mesiaca Účtovný dvor. Rozhodnutie je vykonateľné odo dňa odmietnutia schválenia.

Článok 23

Schvaľujúci úradník, finančný kontrolór a účtovník nie sú viazaní pri nedodržaní ustanovení tohto finančného nariadenia zodpovednosťou stanovenou v služobnom poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev.

Článok 24

Účtovníctvo sa vedie pre každý kalendárny rok metódou podvojného účtovníctva. Vykazuje všetky príjmy a výdaje za rozpočtový rok.

KAPITOLA IV

Príspevky štátov

Článok 25

1. Príjmy rozpočtu tvoria finančné príspevky týchto členských štátov: Belgicka, Dánska, Nemecka, Grécka, Španielska, Francúzska, Talianska, Luxemburska, Holandska, Rakúska, Portugalska, Fínska a Švédska a taktiež Islandu a Nórska.

2. Finančné príspevky týchto štátov stanovené v rozpočte sú vyjadrené v euro.

Článok 26

Štáty uvedené v článku 25 poskytnú svoje finančné príspevky námestníkovi generálneho tajomníka v súlade s nasledujúcim kľúčom.

Rozdelenie príspevkov medzi členské štáty uvedené v článku 25 na jednej strane a Island a Nórsko na strane druhej sa každoročne určia na základe podielu každého dotknutého členského štátu a Islandu a Nórska na celkovom hrubom domácom produkte (HDP)

▼B

všetkých štátov uvedených v článku 25 za predchádzajúci rok. Rozdelenie príspevkov medzi dotknuté členské štáty sa každoročne určia po odrátaní príspevkov Islandu a Nórska na základe podielu zdrojov DPH každého z týchto členských štátov na celkových zdrojoch DPH Európskych spoločenstiev, ako bol stanovený pri poslednej oprave rozpočtu únie počas predchádzajúceho rozpočtového roku.

Článok 27

1. Námestník generálneho tajomníka zašle žiadosti o príspevky listom každému štátu uvedenému v článku 25 prostredníctvom vnútroštátnych správnych orgánov, ktorých údaje mu boli oznámené.

2. Tento list obsahuje:

a) rozhodnutie o prijatí rozpočtu alebo v prípade uplatnenia článku 9 rozhodnutie požadovať príspevky predbežne vo výške jednej dvanástiny;

b) čiastku, ktorú má každý štát uhradiť, vypočítanú v euro podľa kľúča uvedeného v článku 26;

c) nevyhnutné údaje pre uhradenie príspevku.

3. Príspevky sa platia na bankový účet uvedený v článku 21.

4. Príspevky sú splatné v euro.

Článok 28

1. Štáty uvedené v článku 25 sú vyzvané na zaplatenie 25 % svojich príspevkov najneskôr do 15. februára, 1. apríla, 1. júla a 1. októbra.

2. Ak nesplní štát svoje finančné povinnosti, vzťahujú sa na neho obdobne platné pravidla spoločenstva o úroku z omeškania pri hradení príspevkov do rozpočtu únie, nezávisle na prípadných nákladoch, ktoré by tento štát mal niesť v súlade s čl. 20 ods. 6

KAPITOLA V

Uzavieranie zmlúv

Článok 29

1. Zmluvy s cieľom kúpy alebo nájmu hnuteľných vecí alebo poskytnutí služieb musia mať písomnú formu.

2. Všetky vyššie uvedené zmluvy, ktorých odhadovaná hodnota je rovná medziam alebo je vyššia než stanovené smernicou Rady 93/36/EHS zo 14. júna 1993 o koordinácii postupov pri zadávaní verejných zákaziek na dodávky ([1]) alebo v smernici Rady 92/50/EHS z 18. júna 1992 o koordinácii postupov pri zadávaní verejných zákaziek na služby ([2]), sú uzavierané na výzvu na podávanie ponúk v súlade s ustanoveniami zmienených smerníc a s ich zmenami (ďalej len „smernice Rady o postupoch pri zadávaní verejných zákaziek“).

3. Zmluvy, ktorých odhadovaná hodnota nepresahuje medze stanovené v smerniciach Rady o postupoch pri zadávaní verejných zákaziek, možno uzavrieť priamou dohodou. V tomto prípade sú členské štáty uvedené v článku 25 rovnako povinné umožniť, v čo najvyššej miere a vhodnými prostriedkami, aby dodávatelia, ktorí sú schopní dodávať dotknutý tovar a služby, podali konkurenčné ponuky.

([1]) Ú. v. ES L 199, 9.8.1993, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 209, 24.7.1992, s. 1. Smernica naposledy zmenená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 97/52/ES (Ú. v. ES L 328, 28.11.1997, s. 1).

▼B

4. Výzvy na podávanie ponúk spravidla zverejňuje generálny sekretariát Rady v mene členských štátov uvedených v článku 25 vo všetkých členských štátoch.

5. Výzvy na podávanie ponúk a kritériá výberu a kritériá pre udelenie zákazky sú stanovené a upravené smernicami Rady o postupoch pri zadávaní verejných zákaziek doplnenými týmto finančným nariadením.

6. Výzvy na podávanie ponúk pripravuje generálny sekretariát Rady v mene členských štátov uvedených v článku 25 a predovšetkým obsahujú údaje o:

a) postupe podávania a predkladania ponúk, predovšetkým prípadné požiadavky na vyplnenie vzorového dotazníka;

b) prípadnom odkaze na všeobecné podmienky použiteľné pre dotknutú zmluvu (dodávky alebo služby) a o dokumenty týkajúce sa zvláštnych podmienok dotknutej zmluvy;

c) ujednanie, podľa ktorého predloženie ponuky zahrňuje prijatie všobecných podmienok, na ktoré sa odkazuje;

d) prípadných podmienkach na vykonanie prehliadky, ktoré musia byť v prípade prehliadky na mieste presne vymedzené;

e) obdobie platnosti ponúk, počas ktorého je uchádzač povinný zachovávať jej podmienky;

f) pokutách stanovených ako sankcie za neplnenie zmluvných ujednaní;

g) údajoch, ktoré musia byť obsiahnuté vo faktúrach (alebo v príslušných súvisiacich dokladoch);

h) zákazu akéhokoľvek kontaktu týkajúceho sa otázok súvisiacich s dotknutými výzvami na podávanie ponúk medzi námestníkom generálneho tajomníka, jeho zamestnancami, zástupcami vlád členských štátov uvedených v článku 25, zástupcami vlád Islandu a Nórska na jednej strane a uchádzačmi na strane druhej, iba výnimočne za týchto podmienok:

pred konečným dňom na predkladanie ponúk:

i) na podnet uchádzačov:

doplňujúce informácie výhradne s cieľom ujasnenia povahy výzvy na podávanie ponúk možno oznámiť všetkým uchádzačom;

ii) na podnet námestníka generálneho tajomníka:

ak zistia členské štáty uvedené v článku 25 alebo Island a Nórsko alebo generálny sekretariát Rady chybu, nepresnosť, opomenutie alebo akýkoľvek druh chyby v písaní vo výzve na podávanie ponúk, môže o tom generálny sekretariát za rovnakých podmienok ako u výzvy na podávanie ponúk informovať zúčastnené osoby;

iii) po otvorení ponúk a na podnet členských štátov uvedených v článku 25, Islandu, Nórska alebo generálneho sekretariátu Rady môže na podnet generálneho sekretariátu Rady byť kontaktovaný uchádzač, ak ponuka vyvolala žiadosti o vysvetlenie alebo ak majú byť opravené zrejmé chyby v písaní obsiahnuté v ponuke.

Článok 30

Vo všetkých prípadoch, kedy bol začatý kontakt za podmienok stanovených v čl. 29 ods. 6 písm. h), sa vykoná „poznámka do spisu“ a tento kontakt (tieto kontakty) sa uvedie (uvedú) v správe, ktorá je následne predložená poradnému výboru uvedenému v článku 36.

▼B

Článok 31

U zmlúv uzatvorených v mene členských štátov uvedených v článku 25 námestníkom generálneho tajomníka nesmie dochádzať k žiadnej diskriminácii medzi štátnymi príslušníkmi členských štátov a Islandu a Nórska na základe ich štátnej príslušnosti.

Článok 32

Ak sa uplatňujú pre navrhovanú zmluvu všeobecné podmienky, sú pripojené k výzve na predkladanie ponúk. Rovnako je pripojený prípadný doklad obsahujúci zvláštne podmienky pre túto zmluvu.

Článok 33

K odovzdávaniu ponúk dochádza podľa výberu uchádzača:

a) poštou,

   výzva na podávanie ponúk musí upresniť, že rozhodujúci je deň podania ponuky na poštovné doručenie, pričom je rozhodujúca poštová pečiatka. Poštové zásielky musia byť doporučené;

b) alebo priamym podaním na príslušné oddelenia sekretariátu Rady alebo prostredníctvom akéhokoľvek splnomocneného uchádzača, včítane súkromných doručovateľských služieb:

   výzvy na podávanie ponúk musia uvádzať posledný deň a hodinu, do kedy musí byť obálky doručené a upresniť oddelenia generálneho sekretariátu Rady, ktorému musia byť odovzdané proti datovanému a podpísanému potvrdeniu o prijatí.

Dátum musí byť v obidvoch prípadoch rovnaký.

S cieľom zachovania utajenia a vylúčenia nejasností, bude vo výzve na podávanie ponúk uvedená táto poznámka:

„Ponuky musia byť predložené v dvojmo zalepené obálke. Na vnútornej obálke je vyznačené okrem názvu oddelenia, ktorému je určená, ako je uvedené vo výzve na podávanie ponúk, poznámka ‚výzva na predkladanie ponúk – neotvárať' v podateľni'. Ak sú používané samolepiace obálky, budú uzatvorené lepiacou páskou, cez ktorú bude podpísaný odosielateľ.'

Článok 34

Všetky ponuky musia byť otvorené.

Ponuky otvára súčasne výbor vymenovaný za týmto účelom námestníkom generálneho tajomníka. Tento výbor sa skladá z troch vyšších úradníkov z rôznych riaditeľstiev generálneho sekretariátu. Finančný kontrolór musí byť o otváraní ponúk do verejnej súťaže informovaný. Finančný kontrolór alebo jeho zástupca sa zúčastní ako pozorovateľ.

Výbor vypracuje o otvorení predložených ponúk správu, ktorá je podpísaná všetkými jej členmi.

Každá stránka každej ponuky musí byť parafovaná aspoň jedným členom výboru. Výbor vypracuje zápis o otváraní prijatých ponúk s uvedením predovšetkým všetkých dokumentov prijatých od každého uchádzača v rámci výzvy na predkladanie ponúk.

Článok 35

Každú ponuku hodnotia členské štáty uvedené v článku 25 a Island a Nórsko. Správu jednomyseľne schválenú týmito štátmi predloží

▼B

príslušný úradník vymenovaný v rámci generálneho sekretariátu Rady schvaľujúcim úradníkom alebo náhradník rovnako vymenovaný schvaľujúcim úradníkom poradnému výboru uvedenému v článku 36.

Táto správa musí predovšetkým obsahovať:

a) dôvody prípadného vyradenia niektorej z ponúk;

b) technické a finančné hodnotenie každej z ponúk, vrátane porovnávacej tabuľky jednotkových cien;

c) odôvodnenie pre doporučenie uchádzača.

Článok 36

Zmluvy, ktoré má uzavrieť námestník generálneho tajomníka v mene členských štátov uvedených v článku 25 a zástupcovia Islandu a Nórska na základe výzvy na podávanie ponúk, sú najskôr predložené na podanie stanoviska Poradnému výboru pre verejné objednávky.

Článok 37

Poradná Komisia uvedená v článku 36 zahŕňa jedného zástupcu z každého členského štátu uvedeného v článku 25, ako aj jedného zástupcu z Nórska a z Islandu. Členské štáty uvedené v článku 25, ako aj Island a Nórsko zabezpečia, aby vybraní zástupcovi mali zodpovedajúce znalosti výpočtovej techniky a/alebo z finančnej a/alebo z právnej oblasti. Zástupcovia sa nemôžu zúčastniť hodnotenia spisov predložených poradnej komisii. Zástupca finančného kontrolóra sa zúčastní ako pozorovateľ.

Poradná Komisia zvolí zo svojich členov jednoduchou väčšinou predsedu a podpredsedu.

Poradná Komisia predkladá stanovisko alebo postup pre výber uchádzača a stanovisko všeobecne k navrhovaným podmienkam zmluvy.

Akákoľvek otázka súvisiaca s predmetom tejto kapitoly môže byť predložená poradnej komisii na podanie stanoviska.

Poradná Komisia sa usiluje o prijímanie svojich stanovísk konsenzom. Ak nie je možné dosiahnutie tohto konsenzu, prijíma poradná Komisia svoje stanoviská jednoduchou väčšinou svojich zástupcov. Kvórum potrebné na platnosť rokovania je 11 zástupcov. V prípade rovnosti hlasov je rozhodujúci hlas predsedu.

Funkciu sekretariátu komisie zabezpečuje generálny sekretariát Rady.

Článok 38

Poradná Komisia prijme svoj rokovací poriadok na základe rokovacieho poriadku Poradného výboru pre verejné objednávky Rady Európskej únie.

Článok 39

Poradná Komisia je poverená vydávať stanoviská poradnej povahy týkajúce sa:

a) všetkých návrhov zmlúv na dodávky alebo poskytovanie služieb, ktorých odhadovaná hodnota je rovná medziam alebo presahuje medze stanovené v smerniciach Rady o postupoch pri zadávaní verejných objednávok;

▼B

b) návrhu dodatku k zmluvám uvedeným v písmenu a) vo všetkých prípadoch zásadných zmien, predovšetkým ak sa v dôsledku týchto dodatkov mení čiastka obsiahnutá v pôvodnej zmluve;

c) návrhu dodatku, v ktorého dôsledku by sa celková čiastka obsiahnutá v zmluve už zvýšila nad medze uvedené v písmene a);

d) otázok vzniknutých pri uzatváraní alebo vykonávaní zmlúv (zrušení objednávok, žiadosti o odpustenie postihov za omeškanie, odchýlky od špecifikácií a všeobecných podmienok zmluvy atd.), ak je otázka dostatočne závažná, aby odôvodňovala žiadosť o stanovisko;

e) navrhovaných zmlúv obsahujúcich čiastku nižšiu ako medze uvedené v písmene a) na žiadosť niektorého členského štátu uvedeného v článku 25, Islandu alebo Nórska, člena poradnej komisie alebo námestníka generálneho tajomníka, ak sú toho názoru, že tieto zmluvy obsahujú zásadné otázky alebo majú zvláštnu povahu.

Článok 40

Spisy predložené poradnej komisii na poskytnutie stanoviska podľa čl. 39 písm. b) až e) rovnako sprevádza správa jednomyseľne schválená členskými štátmi uvedenými v článku 25, ako aj Islandom a Nórskom.

Článok 41

Stanoviská poradnej komisie podpisuje jej predseda. Aby sa zabránilo oneskoreniu v dôsledku zásahu poradnej komisie, môžu členské štáty uvedené v článku 25, ako aj Island a Nórsko, považujú to za nevyhnuté, stanoviť rozumnú lehotu, v ktorej musí byť stanovisko predložené. Stanoviská sa oznamujú námestníkovi generálneho tajomníka a členským štátom uvedeným v článku 25, ako aj Islandu a Nórska. Potom, čo bolo riadne prihliadnuté na dané stanovisko, prijmú členské štáty uvedené v článku 25, ako aj Island a Nórsko jednomyseľne konečné rozhodnutie týkajúce sa prípadu. Ak je rozhodnutie prijaté, uzavrie námestník generálneho tajomníka v mene členských štátov uvedených v článku 25 a zástupcov Islandu a Nórska dotknutú zmluvu alebo zmluvy.

Článok 42

Všetkých uchádzačov upovedomí generálny sekretariát Rady o rozhodnutí týkajúce sa ich ponuky.

Článok 43

1. Zmluvy možno uzavrieť na základe faktúry alebo účtu, ak nepresahuje predpokladaná hodnota tovaru alebo služieb 2 000 euro.

2. Pre zaručenie vykonávania zmlúv môže byť od dodávateľov, podnikateľov alebo poskytovateľov služieb prostredníctvom dohody o záruke požadované zloženie predbežnej zábezpeky. Táto predbežná zábezpeka musí pokrývať nielen celé obdobie záruky, ale rovnako dostatočne dlhé obdobie na uplatnenie záruky. Zábezpeka musí byť v zásade tvorená platbou v euro na bankový účet osobitne otvorený pre tento účel v mene generálneho sekretariátu Rady. Tuto zábezpeku možno vytvoriť iba v úverovej inštitúcii prvej triedy v podobe zmenky alebo krátkodobého depozitného účtu vedeného v euro.

3. Výška zábezpeky je stanovená podľa bežných obchodných podmienok.

▼B

4. Poskytnutie tejto zábezpeky je povinné, ak je hodnota predmetnej zmluvy rovná alebo vyššia ako medze stanovené v smerniciach Rady o postupoch pri zadávaní verejných objednávok.

5. Zábezpeku možno nahradiť osobnou a spoločnou zárukou tretej osoby schválenou účtovníkom. Táto záruka je v zásade vyplatená v euro a musí zodpovedať rovnakým pravidlám ako zábezpeka uvedená v odseku 2.

6. Ak nebola zmluva vykonaná alebo došlo k omeškaniu pri jej vykonávaní, nahradí námestník generálneho tajomníka zodpovedajúcim spôsobom členským štátom uvedeným v článku 25, ako aj Islandu a Nórska všetky škody, úroky a výdaje ich odrátaním od výšky zábezpeky, nezávisle, či bola zložená priamo dodávateľom alebo podnikateľom alebo treťou osobou.

Článok 44

Podkladom prvého príkazu na úhradu vypracovaného na vykonanie zmluvy vyžadujúcej poskytnutie zábezpeky sú obvyklé doklady doplnené kópiou úradne overenou účtovníkom, potvrdením o prijatí vydaným pri zaplatení zálohy alebo kópiou úradne overenou účtovníkom prehlásenia podniku alebo tretej osoby poskytujúcej záruku.

Článok 45

Zábezpeky sú vrátené alebo záruky uvedené v článku 43, ktoré ich nahradzujú, uvoľnené námestníkom generálneho tajomníka za podmienok ustanovení týkajúcich sa verejných objednávok, okrem prípadov nevykonania alebo omeškania uvedeného v článku 43 ods. 6

KAPITOLA VI

Predkladanie a overovanie účtovníctva

Článok 46

1. Námestník generálneho tajomníka vypracuje v lehote dvoch mesiacov od skončenia obdobia vykonávania rozpočtu záverečný účet a rozvahu a odovzdá ich pracovnej skupine SIS.

2. Záverečný účet zahrňuje všetky operácie týkajúce sa príjmov a výdavkov vzťahujúcich sa k predchádzajúcemu rozpočtovému roku. Je predložený v rovnakej podobe a s rovnakým členením ako rozpočet.

3. K účtu sa pripojí:

a) oznámenie o situácii každého zo štátov uvedených v článku 25 týkajúce sa jeho finančného príspevku a

b) výkaz o prevode ukazovateľov.

4. Rozvaha uvádza rozpočtové aktíva a pasíva k 31. decembru predchádzajúceho rozpočtového roku.

Článok 47

1. Dvor audítorov je vyzvaný na overenie účtovníctva.

2. Námestník generálneho tajomníka oznámi účtovníkovi dvora do štrnástich dní po uplynutí lehoty stanovenej čl. 46 ods. 1 konečný účet a rozvahu.

3. Účelom overenia vykonávaného Dvorom audítorov je zabezpečiť, aby príjmy a výdavky boli v súlade s predpismi a boli vykonané riadne

▼B

s ohľadom na zmluvy, ktoré majú byť spravované, na rozpočet a toto finančné nariadenie.

4. Námestník generálneho tajomníka poskytne účtovníkovi dvora všetky prostriedky, ktoré Dvor audítorov považuje za nevyhnutné na výkon svojej funkcie.

Článok 48

Konečný účet, rozvaha a správa účtovníka dvora, ku ktorým sú pripojené prípadné poznámky námestníka generálneho tajomníka, sú do 1. júla predložené štátom uvedeným v článku 25. Členské štáty uvedené v článku 25, ktoré sa zídu v Rade, udelí námestníkovi generálneho tajomníka absolutórium za vykonávanie rozpočtu.

KAPITOLA VII

Záverečné ustanovenia

Článok 49

Vykonávanie schengenského *acquis* týkajúceho sa schengenského informačného systému v inom štáte ako uvedenom v článku 25 (ďalej jen „iný štát“) predstavuje:

a) novú úpravu podielov štátov uvedených v článku 25 za podmienok článku 26;

b) úpravu príspevkov štátov uvedených v článku 25, aby bol stanovený príspevok hradený iným štátom na fungovanie Sisnet na celý bežný rozpočtový rok;

c) úpravu príspevkov štátov uvedených v článku 25, aby bol stanovený na ťarchu iného štátu podiel na predchádzajúcich nákladoch na zavedenie siete Sisnet. Tento podiel je vypočítaný podľa pomeru zdrojov DPH iného štátu na celkových zdrojoch DPH Európskych spoločenstiev za predchádzajúce rozpočtové roky, kedy vznikli nevyhnutné náklady na zavedenie siete Sisnet. Príspevok na tento podiel je predmetom „dobropisu“ v prospech štátov uvedených v článku 25 pomerne podľa ich podielu vypočítaného podľa článku 26. Tieto štáty si môžu zvoliť prevedenie príslušnej čiastky k ich podielu na rozpočte alebo požiadať o náhradu.

Článok 50

1. Toto finančné nariadenia je použiteľné na prijímanie rozpočtu príjmov a výdavkov nevyhnutných pre splnenie záväzkov vyplývajúcich z akéhokoľvek opatrenia prijatého na vykonanie článku 1 rozhodnutia 1999/870/ES pre rozpočtový rok, v ktorom toto nariadenie nadobudne platnosť.

2. Odchylne od článku 8 a pre účely rozpočtu uvedeného v odseku 1 predloží námestník generálneho tajomníka Rady pracovnej skupine SIS predbežný návrh rozpočtu čo najskôr po prijatí tohto finančného nariadenia. Po doručení stanoviska pracovnej skupiny SIS a vypracovaní návrhu rozpočtu prijmú členské štáty uvedené v článku 25, ktoré sa stretnú v rámci Rady, bezodkladne rozpočet.

3. Odchylne od článku 28 a pre účely rozpočtu uvedeného v odseku 1 sú štáty uvedené v článku 25 vyzvané na uhradenie svojich príspevkov podľa rozvrhu, ktorý prijmú členské štáty uvedené v článku 25 pri prijímaní predmetného rozpočtu.

▼B

Článok 51

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

2. Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.